

Porównanie tłumaczeń I Kronik 11:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Był on rzecz jasna poważany przez trzydziestu, ale do tych trzech się nie zaliczał. Dawid postawił go nad swoją strażą przyboczną.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Był on oczywiście poważany przez pozostałych trzydziestu, mimo to do grona tych trzech się nie zaliczał. Dawid postawił go natomiast na czele swej straży przybocznej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wśród trzydziestu był on sławny, ale nie dorównał tamtym trzem. I Dawid postawił go na czele swojej straży przybocznej.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A choć był między onymi trzydziestoma sławnym, wszakże nie doszedł onych trzech. I postanowił go Dawid nad drabantami swymi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	pierwszy między trzydziestą: wszakże aż do onych trzech nie doszedł był; i postawił go Dawid u ucha swego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Był on bardziej poważany niż trzydziestu, lecz nie dorównał owym trzem. Dawid postawił go na czele swojej straży przybocznej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Między tymi trzydziestoma wyróżnił się, lecz owym trzem nie dorównał. Dawid postawił go na czele swej straży przybocznej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Był on wysławiany wśród trzydziestu, ale nie dorównał tym trzem, a Dawid ustanowił go dowódcą swej straży.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wśród tych trzech cieszył się on uznaniem, ale nie był jednym z nich. Dawid mianował go dowódcą swej straży przybocznej.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Spomiędzy Trzydziestu on był najślawniejszy, ale owym Trzem nie mógł dorównać. Dawid ustanowił go dowódcą swej straży przybocznej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Цей прославлений над тридцятьма і до трьох не дійшов. І Давид його поставив над своєю батьківщиною.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz choć był sławnym między owymi trzydziestoma, jednak nie wszedł w skład owych trzech. Dawid ustanowił go nad swoją przyboczną strażą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A chociaż był wybitniejszy niż tych trzydziestu, to jednak pozycją nie dorównał pierwszemu trzem. Lecz Dawid ustanowił go nad swoją strażą przyboczną.

¹⁾ strażą przyboczną, לְ-צִבְיָתוֹ ; wg G: nad swoją rodziną, ἐπὶ τὴν πατρίαν αὐτοῦ.